

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE

**Tilburg School of Economics and Management
de Tilburg University**

Aquí representado por

*Prof. dr. Lex Meijdam
(Decano)*

con:

**Facultad de Ciencias Económicas de la
Universidad Nacional de Colombia**

Aquí representado por

**Prof. Ignacio Mantilla Prada
(Rector)**

La Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Colombia y Tilburg School of Economics and Management, Tilburg University, (en adelante "las partes" / "instituciones"), inspiradas por las amplias posibilidades ofrecidas por la cooperación internacional, reconocen la necesidad de desarrollar y apoyar nuevos vínculos y compartir recursos materiales y humanos, con el objetivo de promover la comprensión internacional, contribuir al conocimiento global, y avanzar en el desarrollo de nuestros países y del mundo entero.

En el espíritu de este reto y esta responsabilidad, los involucrados reconocen las semejanzas en los esfuerzos académicos de las instituciones y desean promover la colaboración inter-institucional, intercambios científicos y culturales, entendimiento y respeto mutuo entre los ciudadanos de Colombia y los Países Bajos.

Por consiguiente las partes se unen en el siguiente acuerdo:

Artículo 1

Este documento no reemplaza ningún otro acuerdo existente ni nuevo entre las dos instituciones a nivel de docente ni de departamento/facultad.

Artículo 2

Las dos instituciones establecen y alientan relaciones mutuamente beneficiosas científicas, tecnológicas, y educativas, entre otras, basadas en las siguientes actividades:

- Intercambio de personal académico con propósitos de investigación, enseñanza, y la presentación de cursos especiales en sus áreas de especialización.
- Establecimiento de programas de investigación compartida.
- Intercambio de estudiantes (pregrado, posgrado, doctorado), con respeto a proyectos específicos de investigación o educativas, o cursos de interés e importancia.
- Desarrollo compartido de currículo, por ejemplo ofrecer un doble diploma.
- Intercambio de literatura científica y educativa por una o ambas instituciones, además del intercambio de materias sobre las investigaciones más relevantes hechas por investigadores de ambas instituciones.
- Propuestas y postulaciones compartidas por fondos externos.
- Organización de congresos, seminarios, y simposios de interés mutuo de las instituciones.

Artículo 3

Para el desarrollo de las actividades propuestas en el presente acuerdo, las partes suscribirán acuerdos específicos que definirán claramente las actividades que se desarrollarán, sus características, las

condiciones de participación de cada una de las instituciones signatarias, objetivos, tareas, manejo de propiedad intelectual, términos y cronogramas, aspectos financieros, coordinación o responsables, y los demás aspectos que sean pertinentes. Tales convenios específicos se celebrarán de conformidad con las normas y competencias internas de cada una de las partes.

Los términos de actividades compartidas y programas de intercambio, por ejemplo el número de personal y estudiantes de intercambio, y los recursos necesarios para estas actividades compartidas, serán discutidas y sujetas por un acuerdo mutuo escrito (en un acuerdo separado) por ambas instituciones antes de la iniciación de la actividad o del programa específico, con toda consideración de las capacidades y necesidades de los individuos y las instituciones involucradas.

Las instituciones proveerán asistencia en encontrar alojamiento adecuado y razonable para personal y estudiantes de intercambio. Darán acceso a instalaciones como bibliotecas e internet tanto para personal como para estudiantes de intercambio.

Artículo 4

Las instituciones buscarán fondos de asistencia para las actividades y los intercambios emprendido dentro de los términos de este Acuerdo.

Cada institución deberá aprobar los fondos para tales actividades de una manera interna. Las instituciones también podrán buscar fondos externos. La aprobación final de cualquier proyecto será sujeta a la aprobación de ambas instituciones y dependerá, en parte, en la disponibilidad de fondos del apoyo garantizado.

La firma del presente acuerdo no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

Artículo 5

Este acuerdo representa el acuerdo total entre las dos instituciones:

Los representantes de las instituciones, o sus sustitutos autorizados, se reunirán regularmente a ratos adecuados para evaluar la implementación de este acuerdo, y para hacer decisiones sobre cambios o adiciones a esto, que no tendrán ninguna fuerza ni ningún efecto salvo de forma escrita y firmada por las representantes de ambas instituciones.

El coordinador por parte de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA será Profesor Edgar Osvaldo Bejarano, Decano Facultad de Ciencias Económicas (cargo) o quién asuma sus funciones durante ausencia en temporal o permanente.

El coordinador por parte de TILBURG UNIVERSITY, será el Profesor Niels Noorderhaven, Decano Asociado de Internacionalización (cargo) o quién asuma sus funciones durante ausencia en temporal o permanente.

Artículo 6

Este memorando de entendimiento comenzará en la fecha de ser firmada por ambas instituciones, y seguirá por un periodo inicial de tres años. Cualquier cambio o modificación al Memorando de Entendimiento requerirá la aprobación escrita de ambas instituciones. El Memorando de Entendimiento se renovará automáticamente por períodos sucesivos de tres años hasta que una de las dos instituciones le avise a la otra de forma escrita de su deseo de terminarlo con seis meses de anticipación a la otra institución.

La terminación de este Memorando de Entendimiento no afectará la implementación de los proyectos o programas establecidos bajo este antes de esta terminación.

Este acuerdo y cualquier controversia o reclamación que surjan de o en relación con él o con su objeto o formación (controversias incluidas o reclamaciones no contractuales) se registrarán e interpretarán de conformidad con las leyes de los Países Bajos y Colombia, con excepción de su derecho internacional privado.

En general, toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este acuerdo se solucionará por la vía de la negociación directa.



A este acuerdo las regulaciones se aplican según lo indicado en la ley holandesa de la educación y de la investigación (WHW) y las leyes y normas nacionales colombianas correspondiente.

Tilburg University cumple con la legislación sobre privacidad estipulada en la Ley de Protección de Datos Personales de Holanda (WBP). Los requisitos legales y más información sobre la Ley pueden consultarse en: <http://ec.europa.eu/justice/data-protection/>.


Artículo 7

Las instituciones eligen para los propósitos de este Acuerdo como sus *domicilium citandi et executandi*, las siguientes direcciones:

Facultad de Ciencias Económicas
Universidad Nacional de Colombia
Rectoría
Colombia


□□□□□□□□□□□□□□□□
Profesor Ignacio Martilla
Rector 

Tilburg School of Economics and Management
Tilburg University
P.O.Box 90153 5000 LE Tilburg
The Netherlands


□□□□□□□□□□□□□□□□
Prada D. Lex Meijdam
Decano

**School of Economics and Management
de Universidad Nacional de Colombia**

Fecha: 2 OCT. 2017

**Tilburg School of Economics and Management
de Tilburg University**

Fecha 25/10/2017

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN

**Tilburg School of Economics and Management
at Tilburg University**

herein duly represented by

*Prof. Dr. Lex Meijdam
(Dean)*

and

**School of Economics and Management
at Universidad Nacional de Colombia**

herein duly represented by

*Prof. Ignacio Mantilla Prada
(Rector)*

School of Economics and Management, Universidad Nacional de Colombia and Tilburg School of Economics and Management, Tilburg University, (hereinafter "the parties" / "institutions"), inspired by the extensive possibilities offered by international co-operation, recognise the need to develop and nurture new partnerships and to share human and material resources, with the aim to promote international understanding, contribute to the pool of global knowledge and advance the development of our respective countries and world.

In the spirit of this challenge and responsibility, the parties acknowledge the similarities in the scholarly pursuits of the institutions and desire to promote inter institutional co-operation, scientific and cultural exchange, and mutual understanding and respect between the citizens of Colombia and the Netherlands.

The parties therefore join in the following Agreement:

Article 1

This Memorandum of Understanding does not replace any other existing or new agreements between the two institutions at faculty or departmental level.

Article 2

The two Institutions shall establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations based on the following activities:

- Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching and the presentation of special courses in their fields of specialization.
- Establishment of joint (research) programmes.
- Exchange of students (undergraduate, graduate, PhD) in respect of specific educational or research projects or courses of interest and importance.
- Joint curriculum development, for example by offering a dual degree.
- Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of material on the most relevant and topical research undertaken by researchers of both institutions.
- Joint proposals for external funding.
- Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.

Article 3

In order to carry out the activities proposed in this agreement, the parties will sign specific agreements that clearly define the activities to be developed, their characteristics, the conditions of participation of each of the signatory institutions, objectives, tasks, management of intellectual property, Terms and schedules, financial aspects, coordination or responsible, and other pertinent aspects. Such specific agreements shall be concluded in accordance with the internal rules and powers of each of the parties.

The terms of joint activities and exchange programs, such as the number of staff members and exchange students, and the necessary resources for these joint activities, shall be discussed and mutually agreed upon in writing (in a separate Letter of Agreement) by both Parties prior to the initiation of the particular activity or program, with due consideration for the capabilities and needs of the individuals and the institutions concerned.

Unless otherwise agreed upon between the parties, exchange students shall be exempted from tuition fees.

The parties shall provide assistance in finding adequate and reasonable accommodation for exchange staff and students. They will provide access to facilities such as libraries and the Internet for both exchange staff and students.

Article 4

The parties shall aim to find sources of financial assistance for the activities and exchanges to be undertaken in the terms of this Agreement.

Each Party should approve any funding for such activities internally. The Parties may also go for external funding. The final approval of any project is subject to the approval of both institutions and will be dependent, in part, upon the availability of guaranteed support funds.

Institutions will provide assistance in finding adequate and reasonable accommodation for staff and exchange students. They will provide access to facilities such as libraries and internet for both staff and exchange students.

The signature of this agreement does not generate any immediate economic commitment for any of the parties.

Article 5

This Agreement represents the total Agreement between the parties:

The representatives of the parties, or their authorised substitutes, shall meet regularly at suitable times to evaluate the implementation of this Agreement and to decide on changes or additions thereto, which will not be of any force or effect unless in writing and signed by the representatives of both parties.

The coordinator by the UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA will be Professor Edgar Osvaldo Bejarano Dean of the Faculty of Economic Sciences or who assumes his functions during temporary or permanent absence.

The coordinator by TILBURG UNIVERSITY, will be Professor Niels Noorderhaven , Associate Dean Internationalization (charge) or who assumes his functions during temporary or permanent absence.

Article 6

This Memorandum of Understanding will commence on the date of its signing by both Parties, and shall remain in force for an initial period of three years. Any amendment of and/or modification to the MoU will require the written approval from both Parties. The MoU shall renew itself automatically for successive periods of three years unless either of the Parties notifies the other Party in writing of its desire to terminate it upon six months' notice to the other Party.

The termination of this MoU shall not affect the implementation of the projects or programmes established under it prior to such termination.

This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Netherlands and Colombia with the exception of its private international law.

In general, any difference resulting from the interpretation or application of this agreement will be solved through direct negotiation.

To this agreement the regulations apply as stated in the Dutch Higher Education and Research Act (WHW) and corresponding Colombian national laws and regulations.

Tilburg University complies with the privacy legislation as stipulated in the Dutch Personal Data Protection Act (WBP). The legal requirements and more information about the Act can be found at: <http://ec.europa.eu/justice/data-protection/>.

Article 7

The parties choose for purposes of this Agreement as their *domicilium citandi et executandi*, the following addresses:

School of Economics and Management
Universidad Nacional de Colombia

Colombia

.....
Profesor Ignacio Mantilla Prada
Rector

Tilburg School of Economics and Management
Tilburg University
P.O.Box 90153
5000 LE Tilburg
The Netherlands

.....
Prof. Dr. Lex Meijdam
Dean

School of Economics and Management
At Universidad Nacional de Colombia

2 OCT. 2017
Date

Tilburg School of Economics and Management
at Tilburg University

Date 25/10/2017